



大会

第五十三届会议

正式记录

第八十八次全体会议

1998年12月10日,星期四,下午9时30分举行
纽约

主席: 奥佩蒂先生.....(乌拉圭)

下午9时40分开会

议程项目46(续)

《世界人权宣言》五十周年

(a) 《世界人权宣言》五十周年

主席(以西班牙语发言):我请乌克兰代表发言。

叶利琴科先生(乌克兰)(以英语发言):在我看来,在每位发言人发言之后再要谈什么新内容以强调《世界人权宣言》——我们今天正在纪念其五十周年——是越来越困难了,尤其是在卢西亚诺·帕瓦洛蒂和温顿·马萨利斯的出色演出之后。

还有什么事务比《宣言》所宣布的一整套权利对人们来说是更根本的事务呢?而在座的许多人将这些权利视为理所当然。科菲·安南秘书长正确地说,有了人权我们才成其为人。

历史提醒我们,人权是确保人的尊严和促进和平与安全、可持续经济发展及社会平等不可分割的要素。人权得不到尊重,我们便不能作为一个全球社会向前迈进。

对许多国家来说,《宣言》已经成为详细制订国家制宪作法的样板。1996年通过的《乌克兰宪法》也是以这份普遍文件的人道主义理想为根据的。我谨忆及,民主和保护人权的传统在乌克兰有着深厚的历史根源。几乎在10个世纪前,在沃洛季米尔亲王信仰基督教后废除了死刑。17世纪的乌克兰哥萨克共和国是欧洲最早的民主国家之一。1710年,乌克兰国家元首皮利

普·奥里克写下了乌克兰第一部民主宪法,该宪法规定了权利的明确分配并促进个人权利和自由。

自从维也纳会议以来,我们看到了人权的新的更广泛的理想,它包括社会和经济权利以及诸如教育、保健和发展权利这样的公民和政治权利。

但是在我们评估过去50年中所取得的成就时,我们不能说理想和具体成就之间的差距已经得到弥合。不幸的是,我们仍然居住在这样一个世界中:在这个世界中对民族、族裔、种族或宗教群体继续遭到屠杀;在那里几百万人被赶出家园以及无数人被任意逮捕或未经审判被监禁。不幸的是,在我们继续居住的世界中,仍然实行酷刑;10亿多人在贫困中生活;儿童仍然受到剥削和性虐待;老年人得不到照顾;妇女被剥夺了基本人权。

全球化打开了通向新思想和信息的边界,为我们提供了建立世界人权文化的新机会。民主已经在大多数国家中生根。已经为确保促进人权的进一步进展创造了条件,这是1948年起草《世界人权宣言》的那些人所无法想象的。

联合国的任务始终是为不同文化提供讲坛并在同时寻求表明共同人性的共同点。现在我们的责任是加强国际社会对人权的普遍性、不可分割性和相互依赖性的原则的遵守,并将其转化为现实。

我谨借此机会通知大会,今年9月在乌克兰的雅尔塔市举行了纪念《世界人权宣言》五十周年的十分重要的国际会议。会议是由乌克兰政府和联合国开发计划署区域局组织的,会议把来自我们地区27个国家的代

代表团聚集一堂。会议的主要成就之一是通过了一项行动计划。它设想建立一个国际网络以收集和交流在促进人权方面最佳做法的资料。

今天我们正在结束为期一年的对人权普遍性的纪念,但是这不应意味着我们已经结束了我们的工作。虽然在促进《普遍宣言》精神方面取得了不可否认的进展,但是,作为联合国会员国的个体和作为国际社会的整体,为建立一个人权和人类尊严在日常基础上受到尊敬的世界,我们仍然有漫长的道路要走。

五十年的标志只是为了衡量我们在重新评估人权的定义和确切意义方面所取得的成就作短暂停留的一点。不能只通过保护人权的愿望来使人权得到保护。除非我们警惕地保护我们的权利,否则这些权利将不值将其印刷在上的纸张的。

主席(以西班牙语发言):我请列支敦士登代表发言。

弗里切夫人(列支敦士登)(以英语发言):《世界人权宣言》五十周年确实是十分值得纪念的事件。毫无疑问,《宣言》是联合国人权活动的基础,它已经将人权作为优先事项纳入其全面议程之中。

在《宣言》获得通过五十年之后,它已经成为习惯国际法,并因而反映了所有人权的普遍性质。它的条款适用于全世界每一个人。此外,《世界宣言》已经成为发展联合国人权制度的鼓励源泉,因为在联合国之内所制定的六项核心的人权文书都是从《世界宣言》衍生的。在纪念这一周年的时刻,普遍批准这些文书对国际社会一定是一项重要的目标,在此期间,我们也在纪念《维也纳宣言》和《行动纲领》的通过——这是联合国历史上的又一个里程碑。

因此,我很高兴地通知大会,今天上午我代表列支敦士登政府交存了我国加入《经济、社会、文化权利国际盟约》和《公民及政治权利国际盟约》及其两项任择议定书的文书。列支敦士登今天要强调指出,列支敦士登致力于在联合国和其他架构内促进和捍卫人权,这是列支敦士登对外政策的一个既定的优先考虑。

鉴于《世界人权宣言》的无比重要性,现在确实应该加以庆祝,但还不是洋洋自得的时候。尽管我们过去50年来取得了许多成就,制定了了不起的人权制度和文件,但仍令人不安的是,我们仍然远远没有实现我们人权工作的主要内容,即通过执行宣言造福于社会中的每一个人。宣言表明宣言所载权利的受益者是每一个人。

其他重要人权文书、包括《发展权宣言》重复和重申了这一原则。尽管只有作为整体才能有意义地实行某些原则,个人仍然是人权工作的中心,是具体的个人的人权在全世界受到剥夺和侵犯,并因此而遭受痛苦。有时剥夺和侵犯人权的行为是有组织地进行的,证明是全然无视《世界人权宣言》规定的国家政策之所为。

因此,50年仍没有使《世界人权宣言》成为人民生活的现实,这就是我们今天面临的挑战。促进宣言传播的努力很重要,值得表彰,但只有各国首先承担起促进和捍卫人权的责任,才能使宣言得到具体的执行。各国实现促进和捍卫人权的目的的一个重要因素是得到国际合作的帮助和支持。我们目前的任务繁多,十分复杂,要求我们所有人拿出真正的政治意愿和对人权的真正承诺。

我仅提及这方面的两个挑战。50年前,宣言将人权和国际和平与安全联系起来。因此,我们都受到这种联系的约束,但付诸实施确实十分缓慢,我们需要加强在这方面的努力,特别是通过提高联合国的预防能力。我们还必须卓有成效和负责任地对付非国家行动者,这一问题在内部冲突蔓延的时期越来越重要,这些内部冲突对于一切人权的实施尤其具有严重破坏性后果。

最后,我们欢迎今年对人权作出重大贡献的两项发展。昨天傍晚通过的《人权捍卫者宣言》是及时的、最为重要的事件,我们希望这一宣言为结束那种谁努力根据《世界人权宣言》的规定确保享有人权,谁的人权便反而常常受到严重侵犯那种令人啼笑皆非的局面。我们还重申我们高度赞赏罗马外交会议通过的《国际刑事法院规约》。规约最终为国际社会提供了有效的手段,打破有罪无罚和从事严重侵犯国际人权和人道主义法的循环。作为规约的签字国,我们欢迎规约的通过,我们认为这是划时代的成就,是人权年最令人鼓舞的一个迹象。

主席(以西班牙语发言):我现在请孟加拉国代表发言。

乔杜里先生(孟加拉国)(以英语发言):50年前通过《世界人权宣言》时,大会用宣言的话把宣言称作是“所有人民和所有国家的共同成就标准”。今天,回过头来看,我们认识到宣言的力量在于宣言能够解决未来的问题和关切。宣言是有生机的文件,我们认为,即使50年后我们也不可能使1948年制订的条文更完善了。宣言确定了我们所期望的目标,规定了未来几代人判断我们的标准。

孟加拉国将宣言的内容逐字逐句融入我国的宪法中,以表现我国人民的基本权利和自由,并作出专门的立法规定确保妇女、儿童、少数民族和其他易受伤害团体的权利。正如孟加拉国总理谢克·哈西娜在今天发来的信中说:

“因此,我们应该在这一场合重申我们的保证,即必须为了孟加拉每一个公民实现民主的神圣理想和目标,并努力确保整个人类的这些权利”。

自从宣言通过以来,在它的鼓舞下通过了 60 多项国际人权文书,这无论从哪个标准来看都是一项杰出的成就。宣言今天仍然是整个人权制度生存的基础。今天的纪念为庆祝我们的成就和确定我们未来目标的优先次序提供了机会。

我们在过去 50 年看到促进和捍卫人权具有国际内涵,很大程度上取决于通过有效合作和伙伴关系建立一种有利的国际环境。为确保所有人的所有权利,整个国际社会必须共同面对挑战。我们同其他人一道重申,在人权受到侵犯时,我们必须采取行动。国家和个人都必须致力于促进和捍卫人权。

下个千年的到来令我们面临的挑战更加具有重要性。未来实现《世界人权宣言》的承诺进行努力的主要内容是什么?实现一切人权的需要极为迫切,拖延会造成极大的后果。因此,应该采取切实可行和以行动为目标的措施。

我们的第一个优先考虑应该是消除贫困。对于世界上每 5 个人中有 1 个每天依赖不到 1 美元生活的人来说,今天的纪念提供不了什么帮助。只有当衍生一切人权的发展权被确定下来后,今天的纪念才能对千百万每天依赖不到 1 美元生活的人产生作用。这的确标志着我们是否尊重所有其他人权。

第二项优先考虑是确保不让暴行发生,不让侵犯人的尊严而逍遥法外。国际刑事法院的建立是实现这一目标方面的一个重大进步。应该通过建立能够独立和有效对付国内侵犯行为的国家人权制度促进这一需要。

最后,必须采取紧急的措施专门保证妇女和儿童的权利。在确定这些措施的重点时,应该考虑易受伤害团体的需要。需要作出特别的努力解决贫困妇女的需要,她们是有残疾的妇女和流动女工。必须满足儿童的需要、特别是女童的需要。必须保护妇女和儿童免遭暴

力。如果我们无法这样做,今天的主题“人人享有所有人权”就只能是一个主题而已。

我们的期望和成就之间仍有相当大的差距。几代人以献身精神为了实现宣言的目标进行着斗争。我们也应该坚持下去,直至实现我们的目标。宣言将进一步鼓舞和指导我们。

主席(以西班牙语发言):我请印度代表发言。

沙尔马先生(印度)(以英语发言):正在会议厅里分发的我的发言稿几乎同收到发言稿的人的脸一样长,但我把发言限于商定的 5 分钟。

《世界人权宣言》给受凌辱或受威胁的人们带来的了难以计量的安慰、解救和尊严。它改变了世界。虽然新闻媒介每天都在报道违反人权的事件,但这种源源不断的报告本身就是赞扬《人权宣言》和赞扬它促其产生的国际人权运动。

今天是纪念那些受苦受难以及那些进行斗争并把他们的苦难变为一种事业的人们的日子。我们祝贺今年人权奖的获得者,特别是因为颁发这些奖正好与昨天通过的关于人权捍卫者的《宣言》相吻合。

《宣言》也是关于人性的声明。从开始的第一条,它就回顾自由、平等和博爱精神,它的生命力来自于所有道义传统。印度自豪地通过汉萨·梅达在《宣言》上留下了一个印记,汉萨·梅达是参与草拟过程的为数不多的妇女代表之一。

然而,《宣言》的理想似乎在嘲弄我们实现这些理想的能力薄弱。每一条都有不同意见的对比。第一条呼吁所有人类“以兄弟关系的精神相对待”,第二条申明人人有资格享受《宣言》所载的一切权力而没有任何种类的区别,包括无论其种族和肤色以及一个人所属国家的状况如何。然而,种族主义态度和作法是及其顽固的。世界看到的根据宗教作出区分的骇人听闻的表现。

第三条规定“人人有权享受生命”,但对已导致或可能导致大量生命丧失的违反人权事件的处理几乎是靠权力均衡。第六和第十四条分别规定人人“在任何地方有权被承认在法律前的人格”以及“有权在其他国家寻求和享受庇护以避免迫害”。联合国难民事务高级专员多次提请注意庇护权受到损害的情况,最明显的是在那些最热情宣传人权的国家。第九条规定不得进行“任意逮捕、拘禁和放逐”。世界舞台上一些引人注目的行动者似乎可以不遵守这项规定。

第十二和第十九条分别体现了保护一个人的“荣誉和声誉”不受攻击以及有权“通过任何媒介和不论国界接受和传递消息”。发展中国家发现自己处于接受的一方,但在全球通讯中能传递的信息却很少。各种不同观点之间的平衡是自由的精髓,但这种平衡几乎不存在,并在迅速减弱。

最接近广大人类愿望是第二十二条,这一条提及通过“国家努力和国际合作”人人有权实现“享受他的个人尊严和人格的自由发展所必需的经济、社会和文化方面各种权利”。人们认为这正是《宣言》最不足之处,是最艰巨的挑战所在之处。贫困最能损害一个人的人格尊严,然而免受匮乏的自由这个在《宣言》中庄严宣布的一项基本权力却从未被作为宣言的一个基本原理来处理。

在按照富裕与匮乏、过剩与失望的尺度区分的社会中很难实现对人权的普遍遵守。大多数发展中国家正在经历的改革和现代化进程如此迅速,以致成为一场革命。这些国家正在努力减少自己社会中革命性的改革带来的动荡所造成的后果,应付这样挑战。它们需要它们在发达世界中更幸运的同事们以开明的态度予以理解。正如亚当·史密斯所说的那样,在自爱同利他主义之间有一种辩证关系。在国际论坛上最积极促进人权的是那些最感到自我满意的国家,虽然这并不令人意外,但若进行更多的自我反省和采取更有意义的援助政策将远为有益得多。

历史的进程是不可分割的。殖民主义彻底压制生活在发展中社会的各国人民的基本人权是一个并不那么遥远的记忆。殖民征服把废除一些基本人权作为一种必须先决条件。殖民主义安排对北方富裕所起的作用是难以计算的。对国际合作采取开明态度不能建立在历史赔偿的基础上,但历史健忘症对采取这种态度也是毫无助益的。

诺贝尔奖获得者阿马泰·森曾说过,在处理饥荒问题时所忽略的是获取问题:为了避免饥荒,有了粮食还不够;人民还必须获得粮食的手段。这同关于人权的论点有着相同之处。那些声称所需要的只是建立一种法律框架的人没有谈论个人如何获得这些权力的问题。

我提出这几点并不是为了对我们今天庆祝活动的价值提出质疑或向其投下阴影。而只是为了提出一个信念——如果你愿意也可以说提出告诫——我们面前的千年挑战是把各种宣言变为成就。

我们认为有四个问题需要进行最认真的考虑。第一,人权不仅仅是把《宣言》中的各项原则变为法律和执行这些原则。我们需要创造一种政治和经济环境,使《宣言》庄严载明的各项理想能在这种环境中通过人力机构变为现实。同时,根据其定义,人们必须对各项权力提出要求。要这样做,人民还必须知道自己的权力。应大力推动人权教育。在这方面,我们祝贺联合国人权事务高级专员今天在因特网上以250多种语言提供《宣言》。

第二,我们在多大程度上充分利用在《宣言》中占中心地位的“理性和良心”的人类潜力?(第一条)我们可能建立了法律和诉讼制度而忽略了道义方面。

第三,尽管《宣言》的原则涉及个人同国家之间的某种关系,但全球化的力量正在掩盖国家的作用和功能。我们将如何使《人权宣言》适应这个新的时代?如何能把责任制度扩大到可能损害人权的市场力量和行动者?

最后,科学,特别是生物学,突飞猛进地发展。人类第一次获得了选择、复制、发展或制止某些生命形式的力量。突然间政府、研究机构、各公司以及甚至科学家具有了巨大的和在道义上令人迷惑的力量。我们将如何把《世界人权宣言》应用于这个新的领域?

在任何地方人们对生命持有同样的价值观念时,才能够真正促进人权的普遍性。每当我们处于种族、政治战略或与自己的亲疏关系用不同的标准作出反应时,就对人权的普遍性以及博爱精神和兄弟关系构成挑战。让我们用这个机会对我们如何能实现《人权宣言》的承诺进行认真的反思。让我们不要只是对我们没有实现的一切唉声叹气,而是检查我们失败的原因。

主席(以西班牙语发言):我请埃及代表发言。

埃拉拉比先生(埃及)(以阿拉伯语发言):埃及积极参与和编写的《世界人权宣言》是各种不同文化和文明相互作用的真正的产物,是人类历史上一个重大转折点。它已成为联合国在人权领域的各种活动的哲学基础和切实可行的指南,这些活动包括制订和执行强制性国际法律文书。《宣言》改变了关于人权的国际概念,从而使这些问题不再是只有在这个领域工作的人才感兴趣的抽象概念。《人权宣言》成功地使每一个人都看到人权问题是广泛的和多方面的问题,并使人权问题成为我们所珍惜的和时刻铭记的现实。

我们的标准

今天在其通过五十年后,我们必须评估国际社会致力于《宣言》内容的程度,以及今后促进普遍尊重人权的需求。在仔细审查当今世界尊重人权的情况后发现这种尊重没有达到通过《宣言》时普遍存在的期望。

我们必须承认局势不象创始人期待的那样积极。这种情况符合国际社会在进入第三个千年时的期望。的确,许多重要领域取得了一些具体进展,如保证基本权利,消除奴役,禁止种族灭绝,消除种族歧视和种族隔离,改善难民的条件,促进妇女和儿童的权利,最后还有《国际刑事法院规约》的通过,该法院将审判危害人类的保障和安全的罪行。但是其他重要领域没有取得实际进展;的确可以不夸张地说,在这些领域中人权倒退了。

文化、经济和社会权利,尤其是发展权利受到歧视,没有得到同公民和政治权利一样的重视。甚至长期以来一直受到重视的政治和公民权利目前也遭到严重侵犯,我们在被占领的阿拉伯领土目睹最突出的例子:最恶劣的占领和驱逐以及剥夺合法权利。

我还想提及国际社会另一种十分严重的现象:双重标准。我们在某些情况中看到人权领域的国际合法性标准得到十分严格的遵守,而在另一些同样严重或紧迫的情况中这些标准没有得到严格遵守。下个世纪开始时应避免这种双重标准。

使世界成为相互联系的村庄的全球化预先要求国际关系以和国内社会同样的方式进行,因为民主是一个整体的组成部分,民主只有在国内和国际上正确实行才能实现。国际社会需要制定所有人都接受的新的远见,这种远见要符合我们时代的要求。应从国际合作及其框架的角度看待在日趋相同的世界中保护人权。国际合作应考虑到各种文化的不同和特点,我们在这方面认识到天启宗教所激发的《世界宣言》及其有关文件的重要性。我们相信政府同国际社会组成部分的客观对话和真正伙伴关系是重要的。人权同所有法律准则一样针对社会需要而制定。虽然每个社会的要求不同,但我们必须容忍地接受这些差异并在其基础上建立解决各地人权问题的综合机制。

主席(以西班牙语发言):我现在请白俄罗斯代表发言。

瑟丘先生(白俄罗斯)(以俄语发言):纪念《世界人权宣言》五十周年是大会本届会议最重要的议程项目之一。今天国际社会有机会不仅重申这份文件的历史和实际意义,它的通过被正确地视为联合国的显著成就之

一,而且确认人权是目前联合国议程的首要项目,分析过去的成败,展望未来并确立今后的目标。

我国代表团谨在此重申我国坚定不移地遵守《世界宣言》的文字和精神——这份独特的文件是当代对人权和自由理解的基础。我国接受《联合国宪章》、《赫尔辛基最后文件》和《新欧洲巴黎宪章》各项原则而且加入了促进和保护公民、政治、经济、社会和文化权利及自由领域的最重要国际条约。《宣言》所宣布和国际盟约及公约所加强的权利已成为白俄罗斯《宪法》和国家立法的组成部分。

白俄罗斯在人权方面的基本立场是:人权是普遍、不可分、相互依存和相互联系的,保护人权仍是国家的重要义务。我们的基本理解是民主作为政治模式是充分实现人权的基本条件之一。人类及其权利和自由是社会和国家最高的价值观念和目标。白俄罗斯正在建立基于法律至高无上、政治多元化和尊重人权的民主社会。

我们深信,只有在公平和平等的基础上进行建设性和坦率的对话,排除选择性和双重标准,密切合作并对人权采取全球对策才能实际促进世界各地人权情况的改善。

白俄罗斯十分重视《世界人权宣言》五十周年。纪念这个重要日子的全国委员会已经成立,以教育活动为主要内容的适当活动方案已经得到核准。所有全国性报纸今天刊登《世界宣言》原文。

人权问题议会听证会是1998年白俄罗斯人民生活十分重要的事件。它们提供了机会以审查这方面的主要问题和优先事项并确定所有政府部门和民间社会组成部分处理的任务。

白俄罗斯政府还十分重视人权领域国际合作的发展。具有象征意义的是,白俄罗斯议会在《世界宣言》五十周年批准了独立国家联合体关于人权和基本自由的公约。白俄罗斯同欧洲安全及合作组织就人权问题进行积极合作,该组织是区域合作的有效机制。促进和保护人权的相互义务被纳入我国加入的一些双边条约。

白俄罗斯政府十分重视同联合国人权事务高级专员办事处和联合国开发计划署在技术援助方案框架内进行合作,该方案旨在加强人权活动和人权领域基础设施的潜力。

人人享有所有人权:这个《世界人权宣言》周年纪念活动的主题的确最广泛地确定了联合国、每个国家和每个人所面临的最重要任务之一。白俄罗斯准备在国家一级作出最大努力并同其他国家和国际组织密切合作以执行该宣言。

主席(以西班牙语发言):我请圭亚那代表以加勒比共同体名义发言。

因萨纳利先生(圭亚那)(以英语发言):在第二次世界大战之后,世界各国人民确定不再容忍人类对人类的残酷不人道行为。因此,当他们的代表集聚旧金山创立联合国时,他们在《宪章》中表示决心。

“重申基本人权、人格尊严与价值以及男女平等权利之信念”。

显然,他们认为这样重申有助于加强其和平与安全,同时并促进其经济和社会发展。

联合国于1945年成立时,我有幸以其名义发言的加勒比共同体(加共体)14国没有参加,但这些国家在获得独立后立即毫不犹豫地加入《宪章》。它们甘心情愿地和充分地支持其中所载各项宗旨和原则。毫不奇怪,它们的宪法以及事实上它们的所有政府结构都努力规定,必须充分尊重和遵守其人民的各项权利和自由。在国际上,它们毫不迟疑地加入了努力保障充分享受和行使这些权利的所有重要公约和条约。

国际社会于五十年前通过《人权宣言》,这是在执行《宪章》各项规定方面迈出的一个重大步骤。在促进和保护基本权利和自由方面已经取得丰硕成果。

然而,虽然取得了这些成就,但我们不能忘记,对全世界千百万人而言,《世界宣言》各项原则仍然是尚未实现的愿望。世界若干国家存在的公开内战严重和系统地侵犯了人权,严重威胁区域和平与发展。这些战争造成流离失所的难民,难民大规模迁移造成了前所未有的新人道主义和人权问题。妇女和儿童、尤其是武装冲突中的妇女和儿童所处的困境现在已是国际社会感到严重关注的一个问题。联合国能够而且必须采取更多行动,制止这种可怕的侵权行径。

与此同时,严重的经济和社会悬殊使富国与穷国之间的差距继续扩大,这实际上使千百万人民无法享受粮食、住所、保健和工作等基本权利。这种悲惨状况的后果之一是,每天约34 000名五岁以下儿童因营养不良或可预防的疾病而死亡。而且,联合国儿童基金会在今年的《世界儿童状况》报告中指出,发展中国家一亿三

千万小学年龄的儿童、包括七千三百万女童在成长过程中得不到基本教育。由于得不到这项重要权利,又一代人将会陷入贫困和不发达状态。

加共体各国政府充分认识到,广泛的赤贫现象将阻碍人民有效地享受人权,它们都努力使其人民达到象样的生活标准。然而,由于巨额外债负担、日益减少的资源以及我们各国经济被边缘化,许多国家政府被迫作出痛苦的选择,导致穷人的状况往往更糟。联合国、特别是各国际金融机构必须更加重视这种经济和生活条件恶化对普通百姓生活造成的消极影响。毫无疑问,贫困是阻碍充分执行人权的最重大障碍,要消除贫困,就必须普遍认识到,发展权利是经济、社会和文化权利的内在组成部分。必须采取有效行动,通过建立比较公正和合理的国际经济秩序,使发展中国家能够实现其经济目标。必须下定决心,努力实现到2015年使全球贫困现象减半的目标。只有这样,我们才可能实现新千年期给各国人民带来的生活改善的期望。

加共体各成员国还认为,只有在民主环境中,人权才能发扬光大。因此,我们致力于以人为中心的发展,通过这种发展,可以对我们的公民进行权利和义务的教育。许多人似乎认为,人民权利与国家权利之间存在着固有的和不可避免的紧张关系或冲突,我们不赞成这种观点。在民主制度下,人民和国家必须进行合作,以确保创造条件,使人权可以发扬光大。因此,在加勒比,民主选举产生的各国政府与其社会伙伴不断就如何通过最佳途径实现这个目标进行对话。

加共体各国认为,法治对于充分尊重人权至关重要,因此,它们欢迎建立国际刑事法庭,认为这是《世界宣言》的必要补充。该法庭是全世界保护人权工作的可靠法律机构。同样,联合国人权事务高级专员办事处可以发挥重要作用,提高人们对人权义务的认识。因此,我们期待着发展这两个机构,使它们有适当的能力,履行委托给它们的职责。就加共体国家而言,为了在区域一级加强保护人权,它们日益接近于建立一个加勒比法院,为其公民提供一个共同的上诉机构。

最后,请允许我向大会保证,对加勒比各国而言,一如通过《世界人权宣言》时一样,《宣言》仍然有现实意义,仍然重要。《宣言》各项原则仍然是各国政府衡量它们在促进人民最大利益方面是否有效的标准。有时候,我们可能在某些领域做得不够,我们需要采取更多行动,实现普遍性的责任目标。《宣言》五十周年纪念适逢第三个千年期即将到来的这个心理上非常重要的时刻,我们所有人都有机会再次将人权列为国际和国内

议程的高度优先项目。毫无疑问,我们加共体各国将不会错失良机。

主席(以西班牙语发言):我现在请阿拉伯联合酋长国代表发言。

胡塞尼先生(阿拉伯联合酋长国)(以阿拉伯语发言):我们今天纪念《世界人权宣言》五十周年,这是国际社会对于尊重人权和基本自由再次作出重大承诺,以便使人人均享人权成为地球上每个居民的现实。

尽管我们大家已在《1993年维也纳行动纲领》中对该领域国际工作的性质作了展望,虽然这种展望已构成对均衡和公正保护不可分割和不可剥夺的普遍人权的机制和努力进行全面客观评估的体制框架,但我们仍对世界某些区域,特别是仍受内部冲突和区域分裂困扰的区域继续公然违反人权深感忧虑,这些分裂表现为暴力、种族灭绝和种族清洗日趋严重,使得战争难民问题更为突出。

法律至上是遏制冲突和保护公民、文化、社会、政治和经济权利方面的一个重要因素;然而,它也是可持续发展与稳定的先决条件。因此,我们认为必须支持联合国人权事务高级专员办事处的各项努力,并应把这些努力同联合国在维持和平与促进经济与其他权利方面的其他活动相协调。

我们阿拉伯联合酋长国-自其成立以来一直依照宽容的伊斯兰教关于人类为神圣动物、真主为人类创造天地万物的概念,坚持尊重人权并承诺遵守适用人权的法律——我们要声明,我们反对在人权问题上使用双重标准和干涉内部事务,特别是反对利用这些权利为某些国家利益的狭隘政治目标服务。我们还支持各国人民的自决权利,认为这是人道主义国际法不可分割的一部分,我们还支持殖民统治下的各国人民反对各种形式占领的正义斗争。

我们也认识到必须支持国际人道主义努力,以便在《宪章》和国际人权文书规定的各项义务基础上实现人权至上,同时顾及各个社会的特点、其历史传统和民族利益。在这样做同时,我们重申国际社会必须采取一项全面和协调一致的办法,包括旨在处理违反人权行径基本根源、特别是破坏人类尊严根源——包括饥荒、贫穷、疾病、落后和暴力——的计划和战略,以便保证全体人类均享正义与发展。

主席(以西班牙语发言):我请萨尔瓦多代表发言。

卡斯塔内达-考内霍先生(萨尔瓦多)(以西班牙语发言):国际社会今天纪念本世纪最重要的事件之一——即通过《世界人权宣言》五十周年。1948年12月10日,国际社会在开始把第二次世界大战的恐怖——破坏和标志几代人生存的几百万人的丧生抛诸脑后时——重申了人类对自己及其环境以及国家应为捍卫人类尊严承担的责任所具有的认识。五十年后,我们所代表和所属的一切国家、人民和民族都已接受这一意义深远的宣言所具有的普遍性和有效性,该宣言是全人类的大宪章。

在本次纪念活动中,应该承认目前的人权概念以克服阻碍普遍承认人类尊严的障碍、接受个人和各国人民多样性和多元化、通过传播和执行基于宽容、自由、民主、合作、团结与和平的各项原则扩大和丰富集体良知为基础,我们还必须阐明,取得这些进展大多归功于为创造更加正义和人道世界而献身的人,我们向这些英雄们致以他们受之无愧的敬意。

基于每个男人和妇女固有尊严的《世界人权宣言》标志着人类历史上一个空前进程的开始——即承认和接受在人类条件中并在创造保护和促进人权的普遍制度方面所固有的一套规则和保证。我们认为,世界宣言、巩固人权和把人权列入国家和国际议程都是二十世纪的最重要历史遗产。这个遗产是半个世纪工作的结果,不幸的是,过去暴力和不容异己的历史也是这一遗产的标志。我们许多国家在经过痛苦的危机和无法弥补的人命损失后,都看到民主的崛起并建立了法制,萨尔瓦多等国家所走的道路并非一帆风顺,但我们的困难经历有助于通过集体和个人努力促进和捍卫共同的人权事业。

在近代史中,国际社会还看到震撼民族良知的暴行。正当我们对大有希望的新时代充满激情的,我们看到了种族灭绝和不容异己幽灵的出现。这些事件和新的世界形势应使我们想一想,联合国应在处理人权这个联合国部分议程时加强什么价值观念——这种价值观念应防止对抗和政治化、以合作和国际团结为焦点并支持尊重和捍卫人权,而无论它们在那里受到侵害。

人类不得等到二十世纪中才使《世界人权宣言》得以出现。五十年后,其各项原则和宗旨的演变以及国际人权法作为变化最快的法律分支之一的出现,使得国际、区域和国家各级创建和通过了一整套监测、促进和保护人权的文书和机制。

《国际人权法案》、《维也纳宣言和行动纲领》、《发展权利宣言》和其他人权文书都为达成适当平衡和以重新唤起的希望迈入下个千年提供必要的框架和不可或缺的工具。

现在到了使《人权宣言》的各项原则和期望化为现实的时候,本次周年纪念应为振兴我们各国政府对朝此方向取得进展所作的政治和道义承诺制定指导方针。正如儿童基金会(儿童基金会)国别进展情况年度报告所表明的那样,人们将有朝一日不以国家的军事或经济实力或以其首都或公共建筑的辉煌庄严,而以其人民的福利、他们的健康、营养和教育水平、他们得到适当工作报酬的机会、他们能否参与影响其生活的决策、尊重其公民和政治自由情况、对最易受害者及对穷人的照顾、以及对其后代身体和精神发展的保护程度来衡量国家的进步。

我们联合国人民所作的各项单独和集体努力都将成功和有效地促进这一希望之日的来临,并有助于创造一种对确保普遍尊重人权至关重要的真正和平文化。

扎克海奥斯先生(塞浦路斯)(以英语发言):在我们迈向新的千年时,《世界人权宣言》已成为在尊重人权和基本自由的神圣事业中指导国家和人民行为的灯塔。该宣言表明全世界各国人民都共同认识到人权至高无上、不可分割并普遍存在的。宣言是一个顾及本世界多样性的尺度,它创造了超越文明和信仰系统的共同标准。

我要借此机会同秘书长一起向为制定这项具有划时代意义的文件作出不懈努力的奉献者致敬。我还要向侵犯人权行为的无数受害者低头默哀。

世界人权宣言确立了保护人权是一个合法的在国际关切的原则。它巩固了国际社会为制造一个综合的系统所作出的努力,这个系统的目标是捍卫启迪了联合国创始人的价值观:在世界上的自由、正义与和平。自1948年以来,已经通过了无数国际和区域性的人权文书,并朝达到《宣言》的崇高目标的方向取得了巨大的进展。人权文书的增加以及在所有社会中使人权成为主流方面所取得的令人刮目的成就证实了那一点。

我们满意地注意到保护个人人权与自由与国际法的逐步发展已在携手并进。谴责在国际关系中使用武力和拒绝占领国占领和吞并领土使我们受到鼓舞。我们也欢迎国际社会日益坚持难民有权重返家园充分享有他们的财产权。

在过去的50年里,我们的世界发生了巨大变化,即从核毁灭魔影和意识形态激烈冲突的冷战对抗到一个有许多新联盟正在形成的世界,推动它们形成的是在一个日益相互依赖和高度竞争的国际环境里需要经济发展,新的冲突已经表明了为完全实现《宣言》的目标,我们还有一条很长的路要走。无论是宗教上的或民族间的不容忍以严重侵犯人权的新形式表现出来了,这种侵犯我们原来希望已埋葬在过去。这些冲突通过充分利用民众的恐怖心理,其中以令人憎恶的“种族清洗”现象最为突出,给国际社会努力创造条件为所有的人实现一个更美好世界的目标带来了新挑战。

在这一方面,我们欢迎以加强人道主义法和起诉侵犯人权者为目标国际法律文书的发展。我们重申我们支持迅速成立国际刑事法院和对加强人权机制的努力。

正如克莱里季斯总统所述,塞浦路斯认为这一周年纪念特别有意义,因为塞浦路斯人民基本人权和基本自由继续受到严重和野蛮的侵犯。这是由于土耳其的人侵以及公然违反联合国原则和决议强行分裂我国。

作为一个充分致力于创建联合国的理想和《世界人权宣言》目标的会员国,塞浦路斯借此欢乐庆祝时刻重申它对人权事业和实现《宣言》目标的坚定承诺。最后,我想重申我们的信念:尊重法治和各国人民的人权,而不分种族,宗教,语言或性别,仍是各国之间和睦关系的坚实基础。

主席(以西班牙语发言):下面我请哈萨克斯坦代表发言。

阿雷斯坦别科娃女士(哈萨克斯坦)(以英语发言):在《联合国世界人权宣言》通过50周年的喜庆日子里,哈萨克斯坦重申它对那份历史文献的精神和文字的承诺。这个宣言的重要意义是很难过高估计的。它已经成为20世纪人权领域中的一项根本性文件。《人权宣言》的条款已经被纳入世界上许多国家的宪法,包括独立的哈萨克斯坦,并影响了国际法在后来的发展。

联合国对落实《人权宣言》原则的贡献的确是重大的。人权问题与联合国活动所有方面的结合使那些权利得到切实的实施。在这种情况下,哈萨克斯坦满意和感激地注意到秘书长科菲·安南先生以及联合国人权高级专员玛丽·鲁滨逊女士的积极和有目的的工作。

世界人权宣言在主张民主价值和法治方面的重要意义不是短暂的。在哈萨克斯坦共和国总统努尔苏丹·纳扎尔巴耶夫就宣言50周年给秘书长的祝贺词中,强调了这对于包括哈萨克斯坦在内踏上民主发展进程的新独立各国,具有特殊意义。

无可争议的是,通向成熟民主的道路是漫长的和困难的。许多国家在这条路上走了数百年。在那些民主已经存在并在某些历史阶段中受到压制的国家里,如在第二次世界大战后,民主的恢复不是那么困难。但是在哈萨克斯坦,现代意义的民主机构过去不存在,这过程几乎是从头开始。7年前,哈萨克斯坦走上民主的道路之后,开始作出相当的努力进行政治改革,这些改革的最终目的就保障我们多民族共和国的每一个公民的权利以及自由。今天我们继续这些努力。这些权利充分体现于宪法中,而这一宪法在人权领域里反映出国际标准。

近来,哈萨克斯坦总统为加紧民主变革在诸如选举、政治党派、议会、民间社会、司法系统以及大众传媒等重要领域迈出了新的步伐。把民主上升到国家政策水平是建立民间社会的一个重大的新步骤。值得注意的是,哈萨克斯坦今年加入另四个联合国在人权领域的公约加强了这些步骤。目前,哈萨克斯坦是18项调控人权保护活动各个方面的多边国际条约的缔约国。随着我国政治和社会经济潜力的发展,哈萨克斯坦加入国际人权盟约的问题也成为时下关注的问题,我们正在开始这一进程。

在已开始政治改革的情况下,所有这些措施都旨在进一步保护和保证我们多民族社会中每一个公民的权利和自由。这个多民族社会有来自100多个民族的代表组成。我们将尽所有可能保留这些价值观念,比如民族间的和睦,文化的多样性,以及构成哈萨克斯坦人民的各民族的文化习俗的多样性。为了可靠的保证良心自由、言论自由和出版自由,并在容忍和相互尊重的基础上进一步加强世俗民主社会的基础,我们将加强社会的多元化。

加强国际间合作的一个合乎逻辑的步骤是哈萨克斯坦政府与欧安组织今年12月签订关于1999年初在阿拉木图开办一个欧安组织中心的谅解备忘录。最近签署的另一个重要双边文件是哈萨克斯坦政府与欧安组织民主机构和人权办公室就扩大人权领域合作的谅解备忘录。

我们深信,这种合作将为我国的法律发展作出重要贡献,而我国正在使其行动符合《世界人权宣言》。

在我们与世界社会一道纪念人权日时,哈萨克斯坦将继续为联合国在实施《世界人权宣言》的崇高原则方面的崇高活动提供必要支持。

主席(以西班牙语发言):我请巴拉圭代表发言。

帕帕拉多先生(巴拉圭)(以西班牙语发言):在今天的会议上,联合国纪念历史上最重要的国际文书之一——《世界人权宣言》——五十周年的重要时刻。该《宣言》为所有人民和国家的进步确立了共同标准,它过去是并且继续是人权方面令人鼓舞的源泉和取得进步的基础。

五十年前,在作为自由、平等和博爱理念的摇篮的城市中,本组织的58个会员国,包括巴拉圭表达了它们对基本人权的共同理想和思想。这个被理所当然地称为全人类大宪章的文件是争取人权的长期斗争中的一个里程碑。

五十年前在巴黎,我国代表团将《宣言》称为人类历史中的一道光茫。从那时以来,这道光芒激励了人们保护和促进个人和各国人民的权利,将这些权利庄严载入每一个国家的立法和宪法中,就象在巴拉圭一样。

在国家一级,我们可以宣称,自从巴拉圭在1989年2月恢复民主以来已取得很大进展,宣布民主是以民主化和对人权的尊重开始出现为基础的。这样,实践民主和为充分享受人权打基础就成了过渡过程和加强民主的基础。

巴拉圭共和国在联合国和在美洲国家组织中加入和批准了关于促进、保卫和保护人权的多数文书。这些文书包括《公民和政治权利国际盟约》、《经济、社会、文化权利国际盟约》、《消灭对妇女一切形式歧视公约》、《禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚公约》、以及几乎普遍加入的《儿童权利公约》。此外,我们在1993年承认美洲人权法院的司法管辖权以及在1996年承认国际法院的司法管辖权。此外,我们最近在意大利罗马签署了设立国际刑事法院的《规约》。

我们欢迎大会昨天通过《关于个人、社会团体和机构在促进和保护普遍公认的人权和基本自由方面的权利和责任宣言》,该宣言又称为《人权保卫者宣言》。我们向那些多年来致力于促进和保护人权的所有个人和组织致敬。我还想强调联合国人权事务高级专员的工作。我们在此重申我国支持工作负担非常沉重的玛丽·鲁滨逊夫人的工作。

作为纪念《宣言》五十周年的一部分,巴拉圭共和国政府将人权这个专题列入我国学校课程中并将其纳入我国政府正在进行的教育改革中,以确保一种尊重人的尊严的文化并教育人们真诚地面对事实。作为纪念,我们已决定将“《世界人权宣言》五十周年”的荣誉称号授予我国各级教育的国家和私人教育机构今年的毕业班。

我还想回顾,厄瓜多尔代表团 1948 年在巴黎的发言中表示,确定《宣言》是否完整或令人满意的最好办法无疑是等待时间的流逝,以便根据它所取得的结果在今后对它进行评价。

半个世纪后,我们有理由说,已经取得很多成果。侵权行为的大量潜在受害者和脆弱的人群得到了在这方面通过的法律的保护。种族隔离已成为历史。对尊重民主和法治的必要性的认识从来也没有象今天这样广泛。

然而,我们知道尽管取得了这些成就,侵犯人权行为继续频繁发生,令人感到严重不安。世界继续在南半球和北半球各地看到歧视、即决处决、拷打和对基本人权的剥夺。令人悲哀的是,痛苦和暴力、武装冲突、疾病、文盲和贫困在今天是司空见惯的。在世界很多地区,妇女和儿童继续是无数的侵犯人权,不公正和歧视行为的受害者。儿童在武装冲突中被利用和受害。

在二十一世纪前夕,今后的道路是漫长的,挑战是巨大的。今天我们在人权方面面临的最紧迫任务是切实实施一致同意的准则。这项义务主要在于各国政府、民间社会和国际社会。

1948年12月10日,巴拉圭代表团在巴黎的沙约宫对表达了人类真正存在价值的《世界人权宣言》表达了有保留的支持。

今天,即 1998 年 12 月 10 日,巴拉圭再次确认这种信念,并重申它致力于加倍努力促进对庄严载入《宣言》和其后通过的其他国际文书和宣言的了解和尊重。我们承诺继续努力以使“使所有人享受所有人权”这个口号成为当代和后代人的现实。

主席(以西班牙语发言):我请乌拉圭代表发言。

佩雷斯-奥特明先生(乌拉圭)(以西班牙语发言):今天,我们纪念《世界人权宣言》五十周年。乌拉圭以极大的热情和明确的信念参加庆祝活动,并决心努力争取实现我们所规定的目标。

1948年12月10日,大会在巴黎举行的第三届会议上宣布了《世界人权宣言》,宣言以 48 票赞成,0 票反

对,8 票弃权而通过。这样,在于 1945 年 6 月 26 日在旧金山签署《联合国宪章》的三年后,第一条的一项必要规定得到了遵守:

“且不分种族、性别、语言或宗教,增进并激励对于全球人类之人权及基本自由之尊重”。

从那一天到现在,国际社会的各机构通过了一系列条约、协定和决议,创造了一个为防止侵犯基本人权而发展一种有效机制的整个体系。其中的最新文件创设了国际刑事法院。它是最近在罗马通过的,我国投了赞成票。法院一旦开始工作,将是防止侵犯人权行为和惩罚犯罪者的最重要工具之一。

不论在国际和区域一级,乌干达都是这整个机制的一部分。乌干达已批准或加入各种国际和区域协定,并且投票赞成这些领域的决议和决定。

因此看来,在国际一级就此问题进行了 50 年的立法之后,颁布、界定和捍卫人权的必要架构和文书已经建立,现在应该是思考和反省的时候了。因此,我们必须问自己,我们今后行动的焦点应该在那里,以便实现在世界上不再看到人权每天遭受践踏的目标。

过去 50 年,人类在捍卫人权方面已经取得很大进展。但是我们也必须接受这样的事实,即还有许多工作要做。因此我们认为,现在是一个适当的时刻和机会,停顿下来考虑,以找到我们今后如何行动的答案。这方面我们认为,最好的行动方向莫过于重新返回在本组织的宗旨和原则中明确阐明的我们基础——我们的根。本组织的宗旨和原则仍然完全有效。我们认为,它们提供了人权与维持和平、人权与发展、以及人权与教育之间存在而且应该存在的不可分割的关系——全都存在于充分实行民主政府制度的架构内。

维持和平是《联合国宪章》规定的第一项宗旨。因此,这一宗旨成了建造《宪章》其他目标的基础。没有和平,就不能有发展,或自由行使和遵守基本权利。同国家间和平一样,国家内和平——国内秩序——也是必要的。没有国内和平,促进这些宗旨的任何政府努力也是不可能的。正因为如此,维持国际和国内和平是我国的国际和国内政策的一项重点,而且因此我国始终支持旨在实现这一目标的所有联合国决议,特别促进全面彻底裁军的决议。

然而,如果没有起码程度的发展,给人民带来福利,就很难维持和平。在这方面,国际合作作为《宪章》的另一个宗旨;因此是必不可少的,而且特别应该一致帮

助那些在国内政策重点中包括把财富真正分给其国民的国家。我们认为,搞得国富民穷无助于维护国内秩序。

我们还认为,没有一项明确的教育政策,也就不能真正和有效的发展或实现人权。我们指的不仅仅是人权的教育和宣传,而且是整个教育,只有在社会具有起码的学习能力时,人权才能传播。因此,我们努力的目标应该是在人民中实现一定程度的普遍教育,使他们能够理解人权的含意和力量。公民自己应有责任捍卫他们自己的必要权利。教育应该从家庭开始,家庭应该教育和为儿童以身作则,使他们进入社会时,就对同伴间尊重和相互容忍,有起码程度的了解。

最后但或许最重要的是,我们必须认识到,如果和平、发展和教育不是一个民主政府制度的一部分,就不可能充分行使人权。没有民主就没有和平、公正的发展、免费教育、或充分行使人权。这里讲的是真正的民主,是一套立法、行政和司法权力明确分开的政府制度。我们指的是这样一个国家,在这个国家中,领导人的职能受到本国公民自由立法规定的权利的限制。我们指的是这样一套政府制度,那里的政党已由公民自发和自由地建立,没有政党就不能有民主。政党是而且应该继续是公众舆论的导体,表达公众意见的合法代表。

说到底,我们认为今后的行动应该侧重追求和捍卫充分尊重和行使人权所必要和不可缺少的价值:即和平、民主、发展和教育。所有这一切都应该根据《宪章》中阐述的原则进行:即所有会员国主权平等,诚实履行已作出的承诺,和平解决争端,不使用武力或以武力相威胁,遵守不干涉基本上属于他国内政的事务。

主席(以西班牙语发言):我请黎巴嫩代表发言。

纳吉姆(黎巴嫩)(以阿拉伯语发言):首先让我回顾,黎巴嫩曾在起草我们今天纪念50周年的《世界人权宣言》中发挥作用。我也高兴地肯定,当代世界所承认的人权和公民权利已经载入黎巴嫩的《宪法》、法律和政治制度。黎巴嫩制度已采取政治多元化,恰如它充分尊重新闻自由和个人表达其意见的权利。黎巴嫩的一切宪政机构都经过民主选举,包括议会、共和国总统和各行政委员会。

《世界人权宣言》是对历史上数百万人的惨痛经历的反映。这份文件的目的是保护人的尊严和基本权利。

《世界人权宣言》通过五十周年纪念为我们提供了一个机会,评价人类对各政府和各国为消除非正义和压迫而商定的规则和原则的遵守情况。

然而,在1948年通过该宣言50年之后,侵犯人权行为继续以各种种族主义行径为形式,在世界各地发生,其中最严重是由各种原因产生的“种族清洗”和集体驱离政策;占领;拘留;将人们驱离家园;绑架人质;实行封锁以及建立定居点,这些行径剥夺了人们的基本权利。占领者使用的唯一语言是屠杀、驱逐、压迫以及压制自由、思想和言论。

世界还在继续区分政治、社会、经济和文化领域的基本人权和自由。总的情况是暗淡的,因为存在许多贫穷、饥饿和压迫现象,尤其是在南半球,这是对人的尊严的一种严重侵犯。但是,在这期间所制定的各种人权章程和国际公约反映了思想、法律和政治方面的重大成就。我们持续努力的最终目标必须是调动政治意愿和强化法律文书,以实施国际商定的原则和协定,促进人权和人的尊严。

立法者、知识分子、外交人员、政界人士和政治家为制定有关人权概念的国际法律构架作出了努力,因此,我们看到颁布了各项国际、国家和区域人权章程,其目的是确保尊重遵守人权。

人类渴望能确保人权概念在今后成为地方、区域和国际各级政治决策的一个组成部分。这将导致出现质的变化,不仅影响各类国家、区域和国际机构的工作方式,而且也将直接影响国际关系及其基本思想。

世界正在逐步统一各种有关标准、文书的目标,以便实现人性的最终体现并使个人得到充分发展。我们不应该在不远的将来实现人类的发展权。有些人仍在阻碍实现这项目标。除了已获承认和采纳的其他权利外,在这方面所需要的是国际共识。消除任何地方的侵犯人权行为的联合努力要求国家、政府和民间社会承担集体负责。我们期待开展综合的努力,在今后数年乃至数十年里巩固对《世界人权宣言》的尊重。

主席(以西班牙语发言):我请布基纳法索代表发言。

卡方多先生(布基纳法索)(以法语发言):首先,我要指出,我是代表非洲统一组织的成员发言。

五十年前,善良的男男女女在经历战争恐怖的创伤之后决心防止此种暴行再次发生,在巴黎这个1789年革命者创立自由思想的地方通过了《世界人权宣言》。

这一宣言的伟大创意在于,尽管它不具备严格意义上的公约所具有的法律约束性,但由于它的意义及其人道主义理想,其效力逐步增强,尽管在刚通过时它似乎不过只是罗列了一些高尚的理想。对于联合国、各类协会和组织以及曾经为使对人权的尊重成为现实而奋斗的各阶层人民,我们必须给予高度称赞。尽管伴随《宣言》而产生的两项公约——《公民及政治权利国际盟约》和《经济、社会、文化权利国际盟约》——尚未得到充分执行,但人们认识得到极大提高,以至于诸如在非洲,几乎所有基本立法都提到了它们。

为捍卫人权而设立的法律机制的效力正在提高。其中一个例子是刑事法庭的设立,例如卢旺达问题国际刑事法庭和前南斯拉夫问题国际刑事法庭,它们审理有关侵害人的尊严的案件。这方面的最新成就仍然是国际刑事法院的设立,它的工作将对尊重人权产生决定性影响。

正如历史所明确表明的那样,非洲是遭受侵犯人权行为之害最严重的大陆。中那里所发生的奴役、侮辱、诋毁人格和非人道待遇现象使黑人陷入非人的处境。管理国企图以文明使命的伪装来掩饰殖民统治,但是,任意支配和征服殖民地人民的制度使此种统治暴露出它的真实面目。

非洲也有过不容异己和种族主义的痛苦经历。其中最严重的当然是种族隔离祸害。它虽已正式废除,但并不意味着已完全被铲除。我们应保持警惕,奴隶主、种族至上主义者和现代贩奴者仍在他们中间,他们炮制出移民幽灵或者大谈多种族共存的弊端。

因此,可以理解的是,非洲应首先深切关注人权,不仅是因为它可以成为这方面的一个范例,而且也是由于在经历人类最屈辱的待遇之后,它决心捍卫对人权的尊重。这导致设立了非洲人权和人民权利委员会以及最近的非洲人权法院,此外也导致在该大陆各地出现了各种全国性人权运动。

然而人权还意味着充分尊重妇女的尊严。它意味着保护儿童不受侵犯和社会腐败之害。它意味着承认丧失能力和残疾者为完整的人。它意味着懂得并使其他人懂得贫穷、饥饿、疾病者有权得到帮助;而这不是恩惠或怜悯的事。

20世纪基本上是剥夺人权的世纪,这些权利由于唯物主义和集权意识形态的出现而受到蔑视,这些意识形态大肆利用酷刑、监禁、劳改营和洗脑。在如此多的

痛苦和有辱人格的现象之后,二十一世纪必须是恢复对人的估有价值的尊重的世纪。

主席(以西班牙语发言)我现在请波兰副外长雅努什·斯坦奇克先生发言。

斯坦奇克先生(波兰)(以英语发言):在《世界人权宣言》五十周年这一天,我要强调人权的设想和原则在国内和国际关系中的相当非凡的演变。我提请大会注意:《联合国宪章》仅略微提到人权。大会在《宪章》签署三年之后通过了《世界人权宣言》,这是一项缺乏国际条约的约束力的文件。几乎没有人相信它会改变世界。但人权及人权的保护和促进,从一开始就为国际法律的发展和各国认为是政治的国际关系的演变提供了特殊的推动力。人权问题很快不再是仅仅属于国际法的领域。它们成为各国政策及社会运动的行动的目标,其中包括数量越来越多的日益强大的非政府组织,以及大众媒体的注意焦点。我要强调,人权发展成一个国际关系的显著因素,在冷战后时期则成为新生国际秩序的基本内容。

人权的设想和原则的捍卫者包括知识分子、政治家、非政府组织的领导人——他们共同认为对载于《宣言》的权利的尊重本身,并不保证人民享有选择和言论自由或其自由发展。所以,自该宣言于1948年通过以来,颁布了一批数量惊人的国际法律,其中有象有关人权的各项国际盟约及有关酷刑、种族主义和对妇女的歧视的公约等具约束力的文书——没有这些文书人权则只存在于宣言中。我国成为波兰的代表,对我国成为这些法律规则之一的发起者而感到自豪——这就是保护地球上最年轻的居民的《儿童权利公约》。一个全面的人权机制制度——如特别报告员、专家、工作小组以及首先是条约监测机构——也建立起来。

我国代表团仍然相信,经扩大的联合国负责人权的各机构的所有方面——即人权委员会和它的机制以及联合国人权事务高级专员和她的办事处——是同样重要的,应当相互协调地联在一起。它们都应同非政府组织密切合作。我们认为尤为重要,高级专员及包括特别报告员在内的人权的委员会的各项机制,应能够依赖于各会员国不仅是言辞而且是实际支持的充分合作。

我要再次阐明,波兰共和国政府继续致力于支持所有旨在加强人权委员会预防性能力的努力。我还要强调:我国政府对人权事务高级专员玛丽·鲁宾逊夫人的

使命寄以厚望。我们在赞扬她迄今所取得的成就的同时,向她保证我们对其艰难和崇高任务的持续支持。

人权标准的执行方面的进展,并非没有问题。我们仍面临着很多国家对人权普遍化及对扩大保护体制的反对。很多国家仍然不受任何保护人权文书的制约,而一些国家则在对待人权方面提到单一主义,从而质疑在联合国所确立的普遍标准。

我们完全相信,捍卫人权理想和原则的战斗远远没有结束。我们知道如果各国政府要接受基本的人权标准并意识到只有当侵犯人权行为的肇事者懂得将追究其行动的责任才能有效保护人权,则国际社会就需要进行进一步的努力。

联合国的人权执行战略,应致力于推动一项技术援助和咨询服务的广泛方案,该方案的对象是需要这种帮助与服务并愿意与联合国合作的国家。人权事务高级专员应掌握充分的预算、组织和人力能力,以同各项需求的规模和多样化相吻合。

全世界自《世界人权宣言》通过以来已走过漫长的道路。集权主义制度和基于种族歧视的制度已经以人权的名义而被推翻。权利的种类已经扩大。尽管存在着各种区域、文化和艺术意识形态的抵抗,然而对人权的承认正逐步成为普遍的现象。不尊重人权的现象不再被主权和不干涉内政的原则所庇护而不受批评和谴责。我们欢迎这种革命性的事态发展,它是《世界人权宣言》为之奠定基础的国际秩序的质量上全新的特点。

主席(以西班牙语发言)我现在请德国代表发言。

卡斯特鲁普先生(德国)(以英语发言):首先,我要对奥地利同事代表欧洲联盟所作的发言表示完全支持。

来自世界各地的联合国代表于1948年通过了《世界人权宣言》,他们当时要为第二次世界大战前所未有的暴行——种族灭绝、杜绝生计、大规模驱逐——找到答案。该宣言在经过数年的专制和压迫之后是希望的象征。它承认个人的固有尊严和价值,宣布了人类大家庭中每个成员免于恐惧和匮乏的生活的理想。

50年后的今天,已取得很大成就。然而我们不得不承认:对很多人来说,该宣言的规定仍远远未成为现实。我们当中谁也无法说在他或她的国度,没有改进的余地。我们无法宣称在经过所有这些年的艰苦努力后,《世界人权宣言》的崇高目标已经达到。

我们必须扩大我们所取得的成果,例如众多新的和恢复民主的国家已证明,对人权的尊重、民主、善政和法制,与另一方面的社会 and 经济发展是不可分割地联在一起的,对人权的应有尊重使之更不容受到有害的外部影响。

昨天,我们通过了人权捍卫者宣言。对于那些为尊重人权和为违反人权受害者不倦地、往往冒着他们自己的生命大声疾呼的许多群体和个人来说,这项宣言将是一项参考文件。今天上午我们向杰出的人权捍卫者颁发了联合国人权奖。我国政府向当今的这些英雄致敬。

在反对有罪无罚的斗争中,1998年也是关键的,有罪无罚是全世界范围内继续违反人权的根本原因之一。国际法正在这一领域迅速发展。有史以来一名被告第一次被一个国际法庭判为犯有种族灭绝罪。

7月通过的《国际刑事法庭规约》发出了又一重要信号。它是向着一个法律的力量而不是力量的法律在其中占优势的世界秩序迈出的主要步骤。人权违反者正在日益认识到安全的避难所以及越来越少,有罪无罚的恶性循环正在被打破。

在巴黎通过《世界人权宣言》的时候,作为“敌国”,德国不在场。波兰弃权,南非也弃权。我很高兴这三个国家在克服它们的国家社会主义、共产主义和种族隔离的恶梦之后,现在已经在了一项集体创意中共同努力对促进人权作出它们的具体贡献。迄今,波兰、南非和德国已经密切合作组织了三个由许多国家、联合国和非政府组织专家参加的国际研讨会。

这三个国家还对筹备今天上午由大会一致通过的关于《世界人权宣言》五十周年的决议草案发挥了作用。主席,我谨借此机会向你表示我的衷心感谢,感谢你乐于将这项决议的草案作为你自己的、作为主席文本向大会提交,从而有效地突出了各会员国对毫无保留地履行《世界人权宣言》所作承诺的重要性。

最后,我谨强调《宣言》的核心所在:各项人权——所有各项人权——并不是各国出于慷慨给予人类的。不;人权是每一个人所固有的,毫无例外和区别。每一个人都有权享受这些人权,尊重、促进和保护人权是我们的责任而不是我们的选择。

主席(以西班牙语发言):我请塞内加尔外交部长雅克·博丹先生发言。

博丹先生(塞内加尔)(以法语发言):塞内加尔完全、无保留地赞同布基纳法索代表代表非洲统一组织所作的发言。

在今天纪念《世界人权宣言》五十周年的时候,我们重申我们的共同信念,即:必须共同建立一个多元化、民主、和平、开放和容忍的社会,这是不受时效限制的。如人权委员会前委员亨利·洛吉耶先生所强调:

“1948年《宣言》是唤起普遍良知以捍卫排列在‘自由’这个词四周的所有人类价值观的动员令”。

在这方面,我可以毫不犹豫地,《宣言》已经肯定地对解放和非殖民化进程作出了贡献,从而促进了一项新的国际秩序的出现。它的一些条款也对1966年的两项国际盟约和甚至对发展权利的概念留下了其政治印记。1948年《宣言》就是这样有力地包含了这些原则:法制、人权和发展。

1967年在德黑兰举行的第一届世界人权会议和1993年6月在维也纳召开的会议确认我们共同支持1948年《宣言》的原则,即人权是普遍、相互依存和不可分割的。秘书长科菲·安南的行动和联合国人权事务高级专员玛丽·鲁滨逊夫人的主动行动符合上述的集体行动,他们的出色的工作今天理应在这里受到隆重称颂。

应该加强联合国在促进发展权利和反对贫困的斗争中的作用,以使所有的人能够体面地生活。今天,我们认识到在过去五十年中我们的行动和责任的不足之处,我们必须作出努力以确保所有会员国签署、批准和执行国际法律人权文书。

出于同样的理由,我们还应重视尊重和促进儿童权利和为消除对妇女的一切形式的歧视所进行的斗争。我们也不能忘记老年人的权利,我们将在1999年举行国际老年人年活动。

在另一个同样重要的领域,我们必须竭尽全力确保7月在罗马通过的《国际刑事法庭规约》尽快生效。塞内加尔是第一个签署法庭规约的国家,它打算加入第一批存放批准书的国家行列。

我国是关于人权捍卫者的权利和责任宣言的决议草案的共同提案国。这项宣言构成民间社会所有机构权利和责任的真正宪章,它强调必须促进非政府组织、民间社会其他行动者和各政府之间的卓有成效的合作和对话。

因此,我们有责任执行《公约》,促进人权教育。

塞内加尔根据共和国总统阿卜杜·迪乌夫阁下的指导思想,已经开始在各训练学校,包括在武装部队人员、保安部门人员和准军事部队人员的训练学校教授人权和国际人道主义法律。而且,我国加入了几乎所有国际人权法律文书,我国建立了一个人权和国际人道主义法律跨部门委员会,其任务之一是保证遵守我国在这方面的国际承诺。

这里是国际集体良知的圣地,容不得任何自以为是的说教,所有聚集在这个圣地的人都应回顾过去,为未来留下这个真理,作为醒世恒言:雄辩艺术不得排除行善和遵守承诺的艺术。如此,我们可以夺回耽误的时间,弥补疏忽,改正错误。这样,第三个千年期可以成为一个人类享受尊严、平等和繁荣的千年期。

春午光先生(越南)(以英语发言):今天,我们庄严地庆祝《世界人权宣言》五十周年,在这个时刻,我们要重申我们在过去五十年里对促进和保护人权努力的承诺,要重申我们在这方面取得的成就。在这个时刻,也应该冷静地分析和批判性地审查剩余的障碍和不足之处,以便进一步采取行动,促进人权事业。我国代表团欢迎大会今天通过题为“《世界人权宣言》五十周年”的决议,并且希望目前的审查将帮助我们为今后的活动指出适当的方向,这些活动的基础应该是真正的关心,而不是政治辩论,应该是合作,而不是对抗。

在过去五十年里,由于各被压迫民族进行了坚持不懈的斗争,世界发生了根本变化。许多国家获得民族独立并加入联合国,使本组织成员国总数增加到185个。在今天的国际事务中,和平、民主化、独立和尊重人权已是大势所趋。

然而,在世界许多地区,不发达状态仍然是阻碍有效地享受人权的最严重威胁。根据联合国开发计划署署长詹姆斯·古斯塔夫·斯佩思提供的资料,生活在发展中国家的44亿人口中,近五分之三的人所生活的社区没有基本卫生设施,近三分之一的人没有安全饮水,四分之一的人没有足够的住房,五分之一的人营养不良。因此,我们的共同人权事业、包括发展权利事业需要进一步采取协调行动,需要作出坚定的承诺。

五年前,在维也纳世界人权会议上,各会员国彻底审查了人权的保护、促进和执行情况。当时曾正确地指出,普遍性和特殊性是人权的有机相连的两个方面,这两个方面并不相互排斥,而是相辅相成的,是密切相互作用的。虽然人权具有普遍性,但人权在各国的表达和执行

应主要是各个国家的职权和责任范围;应考虑到每个国家各种问题的复杂性、不同的经济、社会和文化现实以及独特的价值系统,我们坚信,促进和保护人权的最佳途径是在尊重主权的基础上进行合作,真诚地对话,和平谈判,而不是对抗、预设条件、使用或威胁使用武力、干涉他国内政。

1998年11月30日,越南国民大会庆祝了《世界人权宣言》五十周年。昨天,胡志明国家政治学院人权研究中心组织了一次研讨会,许多越南和外国官员、学者和研究人员参加了研讨会。在这两个时刻,越南都重申,越南人民争取人权斗争的最根本成就是,我们成功地赢得了和平生活、民族独立、统一和领土完整的权利,赢得了自己选择政治、社会 and 经济发展道路的权利。

在这个非常重要的欢庆时刻,让我们所有人都重新确认我们对《世界人权宣言》精神的承诺,继续努力,保证《宣言》仍然是进一步促进和保护包括发展权利在内的所有人权和基本自由的精神源泉。这些人权和基本自由包括政治、经济、社会、公民和文化权利和自由。

主席(以西班牙语发言):下面我请土耳其代表发言。

阿尔达先生(土耳其)(以英语发言):在人类历史上,很少有文件可以经得起时间的考验,可以对社会和个人的组织和行为产生持久影响,而大会五十年前通过的《世界人权宣言》就是这样一份文件。它为我们所有人制定了深刻然而又简单的航程。它承认,所有人——仅仅因为他们是人——都有权享受所有人权,不得有任何区分。

联合国会员国得出这个结论并非意想天开,这是对人类以前经历的苦难的直接反应,是所有人有尊严地生活的唯一道路,在此之前,各国在国际关系中从未同意过限制自己对本国公民行使权力的权利,从未同意过接受国际检查。

在过去50年里,已有一系列人权文书生效执行。《世界人权宣言》的许多思想都已全面转变成行动和立法。人们更清楚地认识到,人权不仅包括公民和政治权利,也包括文化、经济和社会权利。所有人权都是相互依存的,这一点比以往任何时候都更加明显。

《世界人权宣言》是我们的共同誓言,我们宣誓维护和促进普遍尊重人权和基本自由。《宣言》明确指出,履行这个世界誓言不仅仅是各个国家的责任,也是每个

团体和个人的责任。同样,庄严载入《宣言》的各项权利并不是来自个人与主权国家的联系,这些权利是普遍性的、是绝对的。社会的每个角色都可能侵犯这些权利。

人权是一个有活力的概念,自《世界人权宣言》通过以来,这个概念在不断发展。人权的范围扩大,出现了新的见解和复杂的挑战。《宣言》给予联合国的重要作用已变得更加关键。

然而,经过50年的大量努力之后,我们远远没有实现理想。在世界许多地区,贫困现象日益扩大。种族或宗教冲突正在造成重大伤亡。在世界许多地区,生命权利受到挑战。就在不久前,我们还看到对人格尊严和人权的赤裸裸的侵犯。不发达状态和经济及社会贫困往往使公民和政治权利变得模糊,使这些权利失去意义。这种状况破坏我们庄严承诺的道义基础。

进行今天纪念活动的最好办法是采取具体行动,而不是堆砌浮华的辞藻。我们需要痛下决心,消除贫困和文盲现象。国际上必须加紧努力,促进种族和宗教和谐与容忍。必须保证子孙后代不受歧视。

人权是我们所有人的关切,是我们所有人面临的挑战。不仅仅要通过少数几个人任意和漫无计划的注意,而且要靠所有人的集体行动,争取法治、透明度、消除赤贫和实现经济、社会及文化发展,来迎接这个挑战。

主席(以西班牙语发言):我现在请科特迪瓦代表发言。

卡巴·卡马拉夫人(科特迪瓦)(以法语发言):《世界人权宣言》通过五十周年纪念使我们可以总结在人权领域取得的进展,评估人权对每个人日常生活的影响,提出新的方向,并保证尊重人权成为现实。

不可否认,在人权的编纂、结构和机制方面已经取得进展。由于建立了审判战争罪刑的国际法庭以及在罗马建立了国际刑事法庭,因此,可以寻求补救,从而结束逍遥法外的现象。1993年《维也纳宣言和行动纲领》将人权纳入民主传统,使人们更加广泛地认识到必须保证尊重人权。然而,我们必须努力执行非选择性和不偏不倚的原则,遗憾的是,这些原则并没有得到广泛接受。

非政府组织在全世界促进和捍卫人权方面具有重要作用。它们不仅要发出警报,而且要通过帮助各国并向其提供咨询,来推动促进人权的工作。

虽然已取得不可否认的进展,但世界各地仍然在发生公然和大规模侵犯人权的行为,甚至发生种族灭绝行为。国际社会不遗余力地谴责这些侵权行为,并且针对这些行为实施制裁,但并非总能取得成效。国际社会必须首先找出这些侵权行为的根源,并且努力创造尊重和促进人权的有利环境。

科特迪瓦将促进和尊重人权作为国内政策的基础,并且已经批准各主要国际人权文书。它是所有促进人权决议的共同提案国。

民主和自由创业是科特迪瓦《宪法》的坚实基础。正如亨利·科南·贝迪埃总统最近指出:

“科特迪瓦致力于加强法治,成为自由和团结的保证者,这个承诺是不可逆转的。这个理想决定了我国严格和崇高的民主理念。本着这种精神,我国《宪法》宣布,捍卫人权和公民权利、保障表达、言论、宗教和创业自由的原则乃是最基本的权利。正义是任何法治社会的关键,是这些基本原则的核心,是科特迪瓦社会目前各种趋势的核心”。

自独立后的最初岁月开始,科特迪瓦政府就认识到,促进人权和发展与和平是相辅相成的。已故费利克斯·乌弗埃·博瓦尼总统曾指出,和平与贫困不能相容。最重要的是,我们必须象我国已努力做的那样,促使所有人有机会获得教育、保健和基本社会服务,使每个公民都充分享有自己的权利,都能有尊严地生活。发展是和平的基本,对我国而言,发展是促进人权的基础,是享有公民、政治、经济、社会和文化权利的必不可少的要素。

极度贫困就是对人权和基本自由的剥夺。正如已故乌弗埃·博瓦尼总统指出,饿汉不是自由汉。我们在加强促进人权的国际合作时,必须首先重视人权教育和训练。

创造有利的环境还要求增加官方发展援助,实现国民总产值 0.7%的目标,为商品提供可获利的价格,减免债务或转换成社会项目,制定有效措施,减少全球化对发展中国家经济产生的负面影响。

我国欢迎秘书长关于将人权纳入所有联合国活动的提议。最重要的是,各机构应赞扬促进人权的活动。

值此时刻,我国代表团谨对联合国儿童基金会为促进和保护儿童权利而作的各种努力表示敬意,并鼓励联

合国开发计划署和世界银行采取行动,消除贫困,消除对妇女的歧视,贫困和歧视是许多侵犯人权行为的根源。

发展中国家正在进行努力,使所有人在最近的将来都有机会获得基本保健、教育、营养、工作和基本社会服务,这是真正促进人权的关键,我们紧急呼吁其他机构和捐助者支持发展中国家的这些努力。

主席(以西班牙语发言):我现在请大韩民国代表发言。

李时荣先生(大韩民国)(以法语发言):在纪念《世界人权宣言》五十周年时,我们应铭记这个振奋人心的活动对人类未来的深远历史意义。的确,《世界宣言》是人类历史上宣布国际社会集体致力于“人权作为所有人民和所有国家努力实现的标准”的第一份文件。《世界宣言》在过去五十年中是人权领域的启迪及后来进展的基础。

大韩民国今年还庆祝了它的五十周年。在1948年,我国历史上第一个民主和代表性政府通过自由普选成立了。当时还宣布了载有对人类尊严和基本自由承诺的《宪法》。今天,五十年之后大韩民国在金大中总统的领导下正在逐步实现真正的民主、稳定的市场经济和支持人人享有所有人权的社会同时繁荣发展的局面。

在下个千年即将到来时,尤其是在吉祥的《世界宣言》五十周年之际,我们在这里聚集一堂,确认我们对人权和基本自由崇高事业的承诺。在这方面,我国代表团希望谈一谈我们认为最重要的方面。

第一,根据我们自己过去五十年的政治和经济发展经验,包括公民、政治、经济和社会权利的全面对策在执行人权议程方面证明是最有效的。我们深信,正如《维也纳宣言和行动纲领》所确认的,民主、发展和尊重人权是相互依存和相互加强的。的确,不将认真努力消除贫困、增强个人及其社区权力和促进妇女权利作为人权的组成部分,尊重人权的言论便是空洞的。此外,应特别注意人口易受伤害群体,如儿童、残疾者、难民和国内流离失所者的需要。

第二,联合国及其会员国应加紧努力使所有国家签署并批准六项主要国际人权文书,尤其是两项国际盟约。联合国会员国尊重并执行其作为国际人权文书缔约国的承诺也是十分重要的。

第三,我们必须采取有效步骤,集体地预防大规模侵犯人权情况,这些情况是冷战后时期冲突的起因。国际

社会消除目前在许多冲突局势中普遍存在的有罪无罚文化是至关重要的。在这方面,我国代表团热切地期望看到国际刑事法院尽早开始其活动。

自从金大中总统当选以来,我国政府采取了具体步骤以支持国家人权保障机制。这些步骤包括拟订人权法和设立一个国家人权机构。我们认为这种主动行动将加强保护人权的机制并提高这方面的公众认识。

最后,我国代表团愿响应联合国人权事务高级专员玛丽·罗宾逊夫人在巴黎讲话时的呼吁:

“人人享有人权—这应是我们在这个周年和今后几年的共同行动要求”。

我们热切希望在《世界宣言》一百周年时广泛的人权文化将在世界每个角落盛行,从而忠实履行《世界宣言》的远见并提供有利于后代人和平、安全及繁荣的框架。

主席(以西班牙语发言): 在休会之前,我要通知各位代表,在举行了三次会议以后,名单上发言者不到一半发了言。这是因为许多发言者超过了大会自己规定的五分钟时限。我希望剩下的发言者务必遵守五分钟时限。

12月11日,星期五,上午12时10分散会